**Р О З П О Р Я Д Ж Е Н Н Я № 7**

в.о. декана факультету іноземних мов Львівського національного університету

імені Івана Франка від 24.10.2022 р.

Відповідно до протоколу №3 засідання Вченої ради факультету іноземних мов від 24.10.2022 р. затвердити на 2022/23 н.р. теми магістерських робіт студентів ІІ курсу освітнього ступеня «Магістр» денної форми здобуття освіти факультету іноземних мов та їх керівників:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **035 Філологія** | | | |
| **035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька.**  **Освітня програма «Переклад двох іноземних мов та міжкультурні німецькі студії»** | | | |
| 1. | Структурно-семантичні особливості неологізмів у німецькомовних масмедіа (перекладацький аспект). Structural-semantic specific features of the neologisms in the German mass media (Translation aspect). | Богдан Марія Михайлівна,  Інмм-21с | проф. Дяків Х.Ю. |
| 2. | Інтермедіальність в романі Альфреда Дебліна «Берлін Александерплац» та її відтворення при перекладі українською.  Intermediality in Alfred Döblin's novel "Berlin Alexanderplatz" and its reproduction in translation into Ukrainian | Греськів Софія Миколаївна,  Інмм-21с | доц. Бораковський Л.А. |
| 3. | Особливості перекладу юридичної лексики німецької мови українською (на матеріалі угод міжнародного права).  Peculiarities of translation of German legal vocabulary into Ukrainian (on the material of international law treaties). | Дробна Ірина Юріївна,  Інмм-21с | доц. Шумʼяцька О.М. |
| 4. | Паратекст крізь призму перекладу (на прикладі творів, перекладених Марією Вайсенбьок). The Paratext through the prism of translation (using the example of the works translated by Maria Weissenböck). | Вонс Лілія Іванівна,  Інмм-21с | проф. Дяків Х.Ю. |
| 5. | Культурна специфіка в романі "Фелікс Австрія" Софії Андрухович: перекладацький та лінгвопрагматичний аспекти. Culture-specific items in Sofia Andrukhovych's novel "Felix Austria": translational and lingoupragmatic aspects | Комащук Оксана Володимирівна, Інмм-21с | проф. Дяків Х.Ю. |
| 6. | Особливості перекладу фразеологізмів з української мови на німецьку.  Peculiarities of translation of idioms from Ukrainian into German. | Левченко Марʼяна Анатоліївна, Інмм-21с | проф. Паславська А.Й. |
| 7. | Німецька література в перекладах Лесі Українки. Перекладацький аналі  German literature translated by Lesya Ukrainka. Translation analysis. | Лисова Ліза, Інмм-21с | доц. Паламар Н. І. |
| 8. | Особливості перекладу українських соціально-політичних реалій (на матеріалі новинних онлайнпублікацій)ю  Peculiarities of translation of Ukrainian social and political realities (on the basis of online news publications). | Милянич Марта Ігорівна,  Інмм-21с | проф. Сулим В.Т. |
| 9. | Фільм як особливий виклик аудіовізуального перекладу.  Film as a special challenge of audiovisual translation. | Олексин Даяна, Інмм-21с | проф. Паславська А. Й. |
| 10. | Відтворення культурних елементів у німецькому перекладі роману "Дванадцять обручів" Юрія Андруховича.  Reflection of cultural elements in the German translation of the novel "Twelve Rings" by Yuriy Andrukhovych. | Рошкович Ірина, Інмм-21с | доц. Ляшенко Т.С. |
| 11. | Аналіз перекладу інструкцій до медичних препаратів.  Analyse der Übersetzung von Gebrauchsanweisungen für medizinische Präparate. | Чайковська Соломія,  Інмм-21с | доц. Паламар Н. І. |